

Ginkgo

ギンコウ



▲The Party Celebrating Establishment of "Hachioji International Association (Hachioji Plaza for Global Citizenship)"
 「八王子国際協会（地球市民プラザ八王子）」の設立パーティ



▲Mr. Bashar and his brothers from Saudi Arabia sang their own country's songs at the party.
 出身のバシャールさんご兄弟がパーティで自国の歌を披露

P.2

Main Contents

Topic: Hachioji International Association- Hachioji Plaza for Global Citizenship Established! P.2

話題：八王子国際協会（地球市民プラザ八王子）が設立

Interview: Ms. Min Younghwa (South Korea) P.3

インタビュー：閔 榮和さん（韓国）

Stroll in Hachioji (6): Silk Road Museum P.4

八王子ぶらり散歩（6）：絹の道資料館

Registered Population of Non-Japanese Residents
 (As in the End of Aug., 2008) Countries: 92
 Male: 3,994 Female: 4,866 Total: 8,860

外国人登録人口
 （平成20年8月末日現在）92 国
 （男）3,994人 （女）4,866人 計 8,860人

To promote internationalization, *Hachioji* municipal government set up the International Exchange Corner on one corner of the College Community Center in April 1, 2004. The international exchange volunteer groups having been active for years in *Hachioji* started to have a base for their activities, and *Hachioji* International Exchange Groups Liaison Council was organized to be in charge of the management.

On July 20 this year, the “*Hachioji* International Association” (nickname: *Hachioji* Plaza for Global Citizenship) was established to continue and enhance activities of the Liaison Council. Currently the association has 90 members. For celebration, 76 people from 10 countries attended the memorial party held on the day.

From now on, on top of the exchange works, the association will put a great deal of effort to support foreigners’ life and communication. Various works are conducted to aim for multi-cultural symbiosis, such as life counseling, information provision, professional consultation for foreigners, foreign students *Hachioji* hometown program, international understanding education, foreign language learning series, international festival, Japanese culture introduction, so on and so forth.

国際化を進めていくことを目的に、八王子市は2004年4月1日に学園都市センターの一角に、国際交流コーナーをオープン。長年活動してきた市内の国際交流ボランティア団体に活動拠点ができ、八王子国際交流団体連絡会を組織して運営をしてきました。

この度、この連絡会の活動を引き継ぎ、更にレベルアップさせ、7月20日に、「八王子国際協会」（愛称：地球市民プラザ八王子）が設立されました。会員は90名おり、当日は設立記念パーティが開催され、10か国計76名が参加しました。



踊るファティマさんと息子のイサムくん（モロッコ出身）

Mrs. Fatima (Moroccan) and her son Isamu dancing at the party.

◆ **Members Wanted:**

Individuals and members of other groups are wanted to engage in the activities as a member of *Hachioji* International Association (*Hachioji* Plaza for Global Citizenship). Please do join us and take part in our activities.

◆ **Application:** Please fill in the application form and hand it in to the secretariat of the Association.

Play Paraguayan Harp for Celebration



お祝いにパラグアイアン・ハープを演奏

◆ **Contact:** *Hachioji* International Association
(*Hachioji* Plaza for Global Citizenship)
Tel & Fax: 042-642-7091,
E-mail: koko-8@nifty.com
HP: <http://homepage3.nifty.com/koko-8/>

今後協会では、これまでの交流事業に加え、外国人の生活・コミュニケーション支援に力を入れ、生活相談と情報提供、外国人のためのリレー専門家相談会、留学生八王子ふるさとプログラム、国際理解教育、語学シリーズ、国際交流フェスティバル、日本文化紹介など様々な事業を行い、多文化共生のまちづくりを目指しています。

◆ **会員募集** 八王子国際協会 (地球市民プラザ八王子) の会員として活動していただける個人及び団体の方を募集しています。ぜひ会員になって活動に参加してください。

◆ **加入方法** 会員加入申込書をご記入の上、事務局へ申込をしてください。

◆ **連絡先** 八王子国際協会 (地球市民プラザ八王子)
TEL/FAX: 042-642-7091
E-mail: koko-8@nifty.com
HP: <http://homepage3.nifty.com/koko-8/>

Personal Interview

人物インタビュー



閔 榮和 さん (韓国)
Ms. MIN Younghwa (South Korean)

Hobby: Travel

趣味 旅行

Favorite Japanese Food: *Sushi*

好きな和食 寿司

Recommended Korean Food:

Stewed Soup Chicken

おすすめの韓国料理 サムゲタン

Ms. MIN Younghwa is a member of Hachioji City Foreign Residents Conference and volunteer group “International Friendship Club” and a director of Hachioji International Association. Working as a staff for counseling organization for the disabled, she is also engaged in teaching the Korean lessons for kids as a volunteer in spite of her busy days as a mother for three children. Through the interview, we would like to approach to the motivation of her active many-sided volunteer works.

Why Coming to Japan: In South Korea my major was Japanese, after graduation I worked for a travel agency with my Japanese ability. However, as far as my future is concerned, I felt I could not continue this job for long. To improve my Japanese and reconsider my own life, I made up my mind to go to study in Japan. I was 25 then.

Why Starting Korean Lessons for Kids: After my marriage with a Japanese, there was a period when I stayed at home to take care of my little child after delivery. At that time, without any friend and contact with the society, I felt very lonely and depressed. As the Korean proverb goes, “the one who has problem should take action to solve it.” I decided to start the Korean lessons for kids as a volunteer so as to make connections with Korean people, which was very necessary for me at the time. As a working mother, it is hard for me to give all the lessons by myself and sometimes I hesitate whether to stop it or not. Anyway, now we have six families and eight children attending our class.

Volunteer Activities: I have been engaged in volunteer activities since my junior high school period. “I want to devote to the society with my own life experience and skills! In spite of all the difficulties, I hope to challenge to achieve something!” these are my beliefs. As a volunteer member of the International Friendship Club, I am in charge of translating the Korean version of “Rapport”, a newsletter for foreigners. Once when the deadline approached, I did the translation till 3 o'clock in the early morning and managed to be in time for it. The next day I still had to go to work, it was also physically hard for me. But I am glad that my translation is providing some useful information to others. And I am grateful to my family for their support and cooperation, which help me to turn what I want to do into action.

About the Future: I hope to live my life on my own accord in the environments without prejudice of race where foreigners' human rights are protected, and wish my children to grow up to be kind persons and apt to suit to the changes of the society.

閔 榮和さんは八王子市外国人市民会議委員や国際友好クラブのメンバーであり、八王子国際協会理事でもあります。彼女は障害者相談事業を行っている団体の職員として働きながら、3人の子供を持つ母として忙しい日々を送るなか、ボランティアで韓国語キッズ教室も開いています。このように多方面に活躍し、パワフルなボランティア活動をしている彼女のインタビューを通じて、その原動力に迫ります。

来日経緯 私は韓国で日本学科を専攻し、卒業後は語学を活かして旅行会社に就職しました。しかし、この職業は将来を考えると長く続けられる仕事ではないと判断し、自分の日本語のレベルアップと人生を考え直す目的で日本への留学を決意しました。25歳のときでした。

韓国語キッズ教室を始めた切掛け 私は日本人の夫と結婚し、出産後家で育児に専念した時期がありました。この時、友達がなく、社会との接点もなく孤独を感じながら悩んだことがありました。韓国で“困った人が行動する”という諺があり、自分が必要なものは自分で作れないと決意し、韓国人との繋がりを作るためにボランティアでキッズ教室を開きました。働きながら、一人で続けていくのがとても大変で戸惑ったりもしました。そのうち、仲間が増えて、今は6家族、8人の子供が教室に通っています。

ボランティア活動について 私は中学生からずっとボランティア活動をしてきました。「自分の人生経験やスキルを活かして社会貢献したい! 大変だけどいろいろ挑戦してもっと成長していきたい!」というのが私の信条です。国際友好クラブのメンバーとして、ボランティアで“ラポール”という外国人向け情報誌の韓国語版を担当しています。翻訳の締め切りが迫ってきたときは、夜中の3時まで作業を続けて、なんとか間に合ったことがあります。次の日は普通どおりに仕事に出なければならないので、体力的にも厳しいです。自分の語学が人の役に立つので嬉しいです。そして、家族の支えと協力があるからこそ、自分の思いを形にできると思い、感謝しております。

将来について 外国人の人権が守られて、民族と人種の差別と偏見がない環境でみんなが自分らしく生きていけたらいいなと思っております。子供に対しては、思いやりがあり、時代に対応できる柔軟さを持つように成長して欲しいです。

はちおうじさんぽ 八王子ぶらり散歩

Stroll Around Hachioji!



じゅうしょ はちおうじしやりみず
住所：八王子市鍵水989-2
Add: 989-2 Yarimizu, Hachioji-shi
でんわ
電話：042-676-4064
Tel: 042-676-4064
にゅうかんじかん
入館時間：9：00～17：00
(11-3月は9：00～16：30)
Hours: 9:00~17:00
(9:00~16:30, Nov.~Next March)

Silk Road Museum

きぬ みちしりょうかん 絹の道資料館

Do you know that *Hachioji* used to be called a “textile town”, in which raw silk and silk textiles were traded actively? This time we would like you to stroll around the *Yarimizu* area in the east of *Hachioji* and introduce you the historic spot remained there and the Silk Road Museum.

Yokohama Port was opened in 1859. Since then raw silk collected from *Hachioji* suburbs, *Yamanashi* and *Gunma* to *Hachioji* was transported to *Yokohama* to foreign trade. The road transported was once called “Coming from and Going to *Kanagawa*” with its nickname “Silk Road”. It was the merchants of *Yarimizu* that made great devotion to raw silk trade. However, with the *Yokohama* railway (current JR *Yokohama* Line) opened for traffic in 1908, the prosperity in this area came to an end.

In 1985 *Hachioji* local government designated the 1.5-km section between *Gotenbashi* to *Otsukayama* Park as municipal historic site “Silk Road”. This road was once repaired to retain its historic atmosphere. Then at the site of house of raw silk merchant of *Yarimizu* *YAGISHITA* *Yoemon*, the main facility “Silk Road Museum” was built together with a resting space.

In the precincts of the Museum, there remain great stone walls, water ways utilized then and remains of pillars of the building, which remind us of the prosperity it once had. Moreover, exhibited in the museum are materials of the silk road, raw silk, sericulture technology and *Yarimizu* merchants.

After visiting the museum, why not spend your time in strolling around the silk road nearby, feeling strength of the merchants from the remains of the past on the road and tracing back to *Hachioji*'s history?

Homepage: <http://www.city.hachioji.tokyo.jp/kyoiku/>

[rekishibunkazai/kinunomichishiryoukan.html](http://www.city.hachioji.tokyo.jp/kyoiku/rekishibunkazai/kinunomichishiryoukan.html)

Closing days: Mondays (Tuesdays when Monday is a public holiday), year-end and new-year holidays (Dec. 29~Jan. 3)

ご存知でしょうか。八王子は昔「織物の街」と呼ばれ、生糸や絹織物の取引が活発に行なわれていました。今回のぶらり散歩では八王子の東部の鍵水地域に残る史跡と絹の道資料館を御紹介します。

1859年横浜が開港し、八王子近郊や長野、山梨、群馬から八王子に集められた輸出用の生糸が横浜へ向けて運ばれました。かつて、この道は「神奈川往還」と言われ、「絹の道」の愛称で親しまれています。そして、生糸取引に大きく貢献したのが、ここ鍵水地域の商人たちです。しかし、1908年の横浜鉄道（現在のJR横浜線）の開通によって、その栄華は終わってしまいました。

その後1985年に、八王子市は御殿橋から大塚山公園に至る区間約1.5kmを市指定史跡「絹の道」に指定し、歴史的な雰囲気は損なわれないよう整備することとしました。これによって、鍵水の生糸商の八木下要右衛門家屋敷跡に、中心施設となる休憩所つきの「絹の道資料館」が整備され、1990年に開館しました。

この資料館の敷地内には、当時繁栄したことをうかがうことのできる見事な石垣や、当時使われていた水路や建物の柱跡などが残っています。また、館内には、絹の道、生糸や養蚕の生産技術、鍵水商人らの資料が展示されています。

資料館を見学したあとは近くにある絹の道を散策し、昔の面影の残る道から商人の逞しさを感じながら、八王子の歴史に思いを馳せ、一時を過ごしたらいかがでしょうか。ホームページ：

(<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/kyoiku/rekishibunkazai/kinunomichishiryoukan.html>).

休館日：月曜日（祝祭日祝日と重なる場合は翌火曜日）

ねんまつねんし
年末年始（12/29-1/3）

For the third time, we would like to introduce you briefly how to dispose of unburnable refuse and hazardous items.

Unburnable Refuse Disposal Method

Unburnable refuse mainly includes plastic wrapping, aluminum foil, vinyl bags for confectionery and the like, tubes of mayonnaise and so on, yogurt and pudding cups, tofu and egg packs and non-foam polystyrene trays, leather and rubber products, umbrellas, china, glass, bottles not for dietary, electric bulbs (incandescent lamps), spray cans, gas cartridges, disposable lighters (must be fully depleted).

Disposal notes:

- Please wrap kitchen knives, broken glasses and dishes in paper before putting in a designated collection bag, and indicate "Hazardous Items" on the bag.
- Please tie the refuse bag tightly and then put it out.
- Please be sure to put unburnable refuse into the designated yellow bag.
- Please put out refuse bag by 8:30 am on the designated collection days. (For early morning area by 7:30 am.)

Hazardous Items Disposal Method

Hazardous items are batteries, fluorescent tubes, compact self-ballasted fluorescent lamps and mercury thermometers. Hazardous items must be put into transparent or semi-transparent plastic bags and leave them at the designated spot for unburnable refuse. However, button batteries and small rechargeable batteries must be brought into the collection box of sales agents, etc.



3回目の「ごみの出し方」は、不燃ごみ、有害ごみの出し方について簡単に紹介します。

不燃ごみの出し方

不燃ごみは、主にラップ類、アルミホイル、お菓子などのビニール袋、マヨネーズなどのチューブ、ヨーグルトやプリンのカップ、豆腐・卵のパック、発泡スチロール製以外のトレイ、革・ゴム製品、傘、せともの、ガラス類、飲食以外の瓶、電球（白熱球）、スプレー缶、カセットボンベ、使い捨てライター（必ず使い切つて）などです。

- 出す時は、以下のことにご注意ください。
- 包丁や割れたコップ・食器などは紙などに包み、指定収集袋に「キケン」などと記入して出してください。
- 袋の口をきちんとしばってください。
- 必ず不燃ごみ専用の指定収集袋（黄色）に入れてください。
- 収集日当日の朝8時30分（早朝収集地区は朝7時30分）までに出してください。

有害ごみの出し方

有害ごみは乾電池、蛍光管、電球型蛍光灯、水銀体温計です。透明・半透明の袋に入れて、不燃ごみ置き場に出してください。ただし、ボタン電池や小型充電池は販売店などへお持ちください。

多言語ごみカレンダー

Multi-linguistic Refuse Disposal Calendar

The calendar includes the following text:

- 英語版** (English Edition)
- Collection Areas 1**: Inume-machi, Uchikoshi-machi, Utsunuki-machi, Katokura-machi, Nanakuni 1-chome, Nanakuni 2-chome, Nanakuni 3-chome, Nanakuni 4-chome, Nanakuni 5-chome, Nanakuni 6-chome, Hyoue 1-chome, Hyoue 2-chome, Minami-Otowa 5-chome, Minamino 1-chome, Minamino 2-chome, Minamino 3-chome, Minamino 4-chome, Minamino 6-chome.
- Contents**: Calendar (P2~P14), How to dispose of refuse and recyclable items (P15~P19), How to dispose of bulk refuse (P20~P22), Difficult items to dispose of (P23), Diapers, Volunteer bags (P24).
- Issued by**: Refuse Reduction Control Section, TEL: 042-620-7256, FAX: 042-620-4006, E-mail: 011100@city.hachioji.tokyo.jp

市内に住む外国人のための「家庭用ごみ・資源物収集カレンダー」を、英語・中国語・ハンガリー・スペイン語・ポルトガル語・フィリピン語の6か国語で作成してあります。市役所3階ごみ減量たいさく課、はちおうじこくさいきょうかい、はちおうじ対策課、八王子国際協会（八王子スクエアビル11階）などで受け取れます。

For foreigners living in *Hachioji*, "Home Calendar for Refuse/Recyclable Items Collection" is made in six foreign languages, namely English, Chinese, Hungral, Spanish, Portuguese and Tagalog. It is available at the Refuse Reduction Control Section, 3F City Office, Hachioji International Association (11F *Hachioji* Square Bldg.), etc..

問い合わせ：ごみ減量対策課 ☎042-620-7256
Inquiries: Refuse Reduction Control Section

Japanese Class in Lifelong Learning Center

10:00~12:00 (Fri.): Oct. 3, 10, 17, 24 /Nov. 7, 14, 21, 28 /Dec. 5, 12, 19
 19:00~21:00 (Thurs.): Oct. 2, 9, 16, 23 /Nov. 6, 13, 20, 27/Dec. 4, 11, 18

Inquiries: Lifelong Learning Center ☎042-648-2232

Hachioji Citizens' Cultural Festival

Oct.12 (Sun.) ~ Nov. 23 (Sun./Public Holiday)

This year the theme of the 58th Hachioji Citizens' Culture Festival is "Hachioji with Cultural Flowers in Bloom". You can enjoy not only Japanese traditional culture, but also contemporary art and culture.

Sponsored by Hachioji City & Hachioji Citizens' Culture Festival Executive Committee.

Inquiries: College Community & Culture Section ☎042-620-7409

Hachioji Messe "Road Market"

Oct. 18 (Sat.) ~ Oct. 19 (Sun.)

On the Nishi-boshasen You Road, 15 booths or so are set up to sell local products and famous products and promote tourism by local governments, tourism associations, sellers, etc. along the Koshu-kaido from Shinjuku to Shimo-suma

Inquiries: Hachioji Fashion Town Conference ☎042-623-6311

Experience Rice Harvesting Oct.19 (Sun.) 10:00~12:00

Seedlings planted in June ripen in autumn and rice harvest can be experienced. Harvest glutinous rice called *mangetsu-mochi* even purveyed to the imperial household. Experience how to grow rice we eat every day on the table and you will come to like rice better than before. Both children and adults are welcome!

Inquiries: Yuyake Koyake Fureai Village ☎042-652-3072

Mt. Takao Tinged Autumnal Leaves Festival

Nov. 1 (Sat.) ~ 30 (Sun.)

On Sat., Sun. and public holidays, *masu sake* and wood products are sold, local entertainments like *kuruma ningyo* puppet, Japanese drum, Japanese dance, ect. are performed.

Venue: At foot (Kiyotaki Sta. Front) and middle of Mt. Takao.

Inquiries: Hachioji Tourism Association ☎042-643-3115

National Grand Pottery Hachioji Discount Fair

Nov. 21 (Fri.) ~ 25 (Tues.)

Sponsored by National Grand Pottery Fair Promotion Union. 500,000 earthen wares are sold by producers of various areas and pottery dealers. This year it is the seventh fair. Every year a large number of visitors come to enjoy it.

Venue: Nishi-boshasen You Road

Inquiries: Hachioji Fashion Urban Conference ☎042-623-6311

Ginkgo Festival Nov. 22 (Sat.) ~ 23 (Sun.)

Every year Ginkgo Festival witnesses 300,000 visitors. Events like checkpoint orienting, bazaar, drum and flute band parade by kindergarten children are held. Especially (260 last year) classic cars parade, known in the country, is worth viewing.

Inquiries: Ginkgo Festival Executive Committee ☎042-626-5777

生涯学習センター日本語教室

午前10時 ~ 12時 (金) 10月3, 10, 17, 24日 / 11月7, 14, 21, 28日 / 12月5, 12, 19日
 午後7時~9時 (木) 10月2, 9, 16, 23日 / 11月6, 13, 20, 27日 / 12月4, 11, 18日

問い合わせ 生涯学習センター ☎042-648-2232

八王子市民文化祭10月12日(日)~11月23日(日・祝)

八王子市民文化祭のテーマは「文化の花咲く八王子」で今年で58回目を迎えます。日本の伝統文化はもちろん、現代の芸術、文化も楽しめます。

主催：八王子市、八王子市民文化祭実行委員会

問い合わせ 学園都市文化課 ☎042-620-7409

八王子メッセ「街道市」10月18日(土)~10月19日(日)

西放射線ユーロード会場内に物産品販売ブース(15ブース程度)を設置し、新宿から下諏訪までの甲州街道沿線各市町村、観光協会、物産品販売事業者等の出店により、地域の特産品・名産品の販売、観光PRも行います。

問い合わせ 八王子ファッション都市協議会 ☎042-623-6311

稲刈り体験 10月19日(日) 10時~12時

6月に田植えた苗が実り、秋に収穫体験を行います。皇室でも御用達のまんげつ餅という餅米の稲を刈り取ります。毎日食卓で見えるお米の作り方を体験し、もっとお米が好きになれる貴重な体験です。どなた(子供、大人)でも気軽に参加してください!

問い合わせ 夕やけ小やけふれあいの里 ☎042-652-3072

高尾山もみじまつり 11月1日(土)~30日(日)

土日、祝日にマスコ酒販売・木工品の販売や、車人形・太鼓・民踊おどり等のイベントが行われます。

会場 高尾山山麓(清滝駅前)及び山中

問い合わせ (社)八王子観光協会 ☎042-643-3115

全国大陶器八王子値切り市11月21日(金)~25日(火)

全国大陶器市振興組合が主催し、各産地窯元、陶器問屋が約50万点の陶器を販売しております。今年は7回目を迎えますが、毎年大勢の観光客が訪れて楽しんでいます。

会場 西放射線ユーロード

問い合わせ 八王子ファッション都市協議会 ☎042-623-6311

八王子いちよう祭り 11月22日(土)~23日(日)

いちようまつりは毎年30万人も訪れる盛大なイベントとして市民に親しまれています。関所オリエンタリング、ふるさとバザール、幼稚園児の鼓笛隊パレードなど見所沢山!特に全国有数の(去年260台)世界のクラシックカーによるパレードはお勧めです。

問い合わせ いちよう祭り祭典委員会 ☎042-626-5777

Events at *Hachioji* International Association –
Hachioji Plaza for Global Citizenship

はちおうじこくさいきょうかい
八王子国際協会
ちきゅうしゅみん はちおうじ もよおし
(地球市民プラザ八王子)の催し

★ Reading Picture Books for Children & Play Together
(13:30~15:30, Sat.)

Oct. 25, Nov. 22 & Dec. 27.

Venue: Story Square, 2F, Lifelong Learning Center Library



★ 絵本の読み聞かせと遊び
(土曜日 13:30~15:30)



10月25日、11月22日、12月27日

場所 生涯学習センター図書館 お話のへや

★ Communicating with People from the World
(13:30~15:30, Sun.)

Oct. 19 France

Dec. 21 Afghanistan

★ 世界の人とふれあいタイム
(13:30~15:30, 日曜日)

10月19日 フランス

12月21日 アフガニスタン

★ World's Cooking Class: Israeli Food

Nov. 1 (Sat.), 11:00 ~ 15:00

Venue: Cooking Instruction Room, Create Hall

★ 世界の料理講習 イスラエルの料理

11月1日 (土曜日 11:00~15:00)

場所 クリエイトホール料理講習室

Inquiries: *Hachioji* International Association - *Hachioji* Plaza
for Global Citizenship
☎042-642-7091

問い合わせ:
八王子国際協会 (地球市民プラザ八王子)
☎042-642-7091



Venue, date and time are as follows. Yet there might be changes of the dates. Please confirm before going.



場所・日時・問い合わせ先は下記のとおりです。日程が変わることがありますので、お確かめのうえお出かけください。

Venue	Date & Time	Sponsor
Attaka Hall	Nov. 2, 10:00 ~ 15:00	②
Sengen Shrine	Nov. 8, 9:00 ~ 15:00	③
	Nov. 9, 9:00 ~ 15:00	③
Nagaike Park	Nov. 9, 10:00 ~ 14:00	①
Fujimori Park	Nov. 24, 10:00 ~ 14:00	①
	Dec. 14, 10:00 ~ 14:00	①
	Dec. 28, 9:00 ~ 15:00	④
Minamiosawa Nakago Park	Oct. 19, 10:00 ~ 15:00	⑥
	Nov. 3, 9:00 ~ 15:00	④
Yuyake Koyake Fureai Village	Oct. 26, 10:00 ~ 14:00	⑤
	Nov. 30, 10:00 ~ 14:00	⑤

場所	日時	主催
あったかホール	11月2日 10:00~15:00	②
浅間神社	11月8日 9:00~15:00	③
	11月9日 9:00~15:00	③
長池公園	11月9日 10:00~14:00	①
富士森公園	11月24日 10:00~14:00	①
	12月14日 10:00~14:00	①
	12月28日 9:00~15:00	④
南大沢中郷公園	10月19日 10:00~15:00	⑥
	11月3日 9:00~15:00	④
夕やけ小やけふれあいの里	10月26日 10:00~14:00	⑤
	11月30日 10:00~14:00	⑤



- ①Aozora Recycling Club 青空リサイクルの会: ☎042-741-3305 ②Attaka Hall あったかホール: ☎042-645-0025
③Peace Recycling 平和リサイクル: ☎042-623-3616 ④Machida Recycling 町田リサイクル: ☎090-6338-2592
⑤Yuyake Koyake Fureai Village 夕やけ小やけふれあいの里: ☎042-652-3072
⑥Recycling Movement Tomo-no-Kai リサイクル運動友の会: ☎042-579-4003



Emergency Numbers & Sources of Useful Information		役立つ情報 役立つ情報	
Foreign Registration Counter, Hachioji City Office 八王子市役所市民課外国人登録窓口 ☎042-620-7231	Fire/Ambulance (Emergency) 火事・救急車(緊急時) ☎119		
College Community&Culture Section, Hachioji City Office 八王子市役所学園都市文化課 ☎042-620-7409	Hachioji Fire Department 八王子消防署 ☎042-625-0119		
Hachioji City Lifelong Learning Center Library (English, Chinese&Korean Books) ☎042-648-2233	Police (Emergency) 警察 (緊急時) Hachioji Police Station 八王子警察署 ☎042-645-0110		
Information Center for Immigration Bureau 入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112	Takao Police Station 高尾警察署 ☎042-665-0110		
Narita Flight Information (Arrival and Departure Info) 成田国際空港(出発、到着に関する情報) ☎0476-34-5000	JR East Infoline (Timetables, fare, etc) JR 東日本(時刻、料金などに関する情報) ☎03-3423-0111		

Medical Information for Foreigners 医療情報	
AMDA (International Medical Information Center) Weekdays 9:00-17:00 アムダ(国際医療情報センター) ☎03-5285-8088	
Tokyo Medical Information Service `Himawari` Weekdays 9:00-17:00 ‘ひまわり’(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181	
* These centers provides a various consulting services in foreign languages 外国語のわかる病院紹介を含め、外国語で医療相談を行っています。	
Tokyo Metropolitan Emergency Interpretation Service Weekdays 17:00-20:00 / Holidays 9:00-20:00 東京都緊急通訳サービス ☎03-5285-8185	

Counseling For Foreigners 外国人生活相談	
Consultation for Foreigners by Administrative Scrivener at Hachioji International Association Last Sat. of Each Month 行政書士による外国人相談(八王子国際協会) (Oct. is on 10/30(Thurs.)) 毎月第2土曜日(10月は10/30(木)) 14:00~17:00 ☎042-642-7091	
Tokyo Metropolitan Foreign Residents Advisory Center (Legal/ Immigration issues, education matters etc.) English: Weekdays 9:30-12:00, 13:00-17:00 英語:月~金 東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) ☎03-5320-7744	
Daily Life Consultation For Foreigners Every Tues., Thurs. & Sat. (Hachioji International Association) 毎週火・木・土 10:00-17:00 在住外国人のための生活相談(八王子国際協会) ☎042-642-7091	

Foreign Language Information 外国語情報	
Rapport: Publication of Hachioji International Friendship Club ラポール: 八王子国際友好クラブの広報紙 Available at City Office Counter 2/College Community & Culture Section, Hachioji International Association, Create Hall(1F), Community Centers Only for Ginkgo: Part of Post Offices in Hachioji, Most of Municipal Institutions, Universities in Hachioji	Ginkgo ギンコ 配布場所: 市役所2番窓口(外国人登録)/学園都市文化課、 八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター Ginkgoのみ: 市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学
Hachioji Community Guide 八王子コミュニティガイド Available at City Office Counter 2/ College Community & Culture Section Hachioji International Association (Hachioji Plaza for Global Citizenship) 配布場所: 市役所2番窓口(外国人登録)、学園都市文化課、 八王子国際協会(地球市民プラザ八王子)	Volcano: Publication of Active Line Hachioji ボルケーノ: アクティヴライン八王子の広報紙 Please access to "Mobile Version of Homepage" with mobile phone.  携帯から利用できる「ホームページ モバイル版」を活用してください  http://www.city.hachioji.tokyo.jp/ Japanese/日本語 shiminkatsudo/m/english/ English/英語
八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント情報メール配信(毎月1日)サービス 登録はengm@gmpw.jp(英)、chm@gmpw.jp(中)へ空メールを Hachioji English Sunday/holiday medical/event information mail service is sent on 1st, each month. Please register by sending a blank mail to engm@gmpw.jp.	

Free Japanese Lessons for Foreigners 外国人のための無料日本語レッスン	
Elementary Japanese Class in Lifelong Learning Center 初級日本語教室 生涯学習センター ☎042-648-2232	Hachioji International Friendship Club Mr. Kubota 八王子国際友好クラブ 久保田 ☎042-636-3317
Hachioji Japanese Language Association Private Japanese Lessons for Foreigners 八王子にほんごの会 マンツーマン方式の日本語指導 Ms. Hochi 芳地	Children & Students Working Together for Multi-cultural Society Club University Students teach Japanese to foreign Children Ms. Funakawa 世界の子どもと手をつなぐ学生の会 舟川
Multi-cultural Study Room Hachioji 多文化学習室八王子 Mr. Murakami 村上 ☎042-627-9304	だいがくせい がいこくじん 子どもにほんごを教えます。 ☎090-4845-0124

Produced by College Community & Culture Section of
Civic Action Promotion Division of Hachioji City

発行 八王子市市民活動推進部学園都市文化課
住所 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話 042-620-7409
ファックス 042-626-0253
E-mail b050801@city.hachioji.tokyo.jp Eメール b050801@city.hachioji.tokyo.jp
<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/languages/english/index.html>



The title of "Ginkgo" represents Hachioji's city tree. 「Ginkgo」(ギンコ)とは、八王子市の木である「いちょう」を英語で表したものです。